

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To, co było, znów będzie, i co ma być, już było, Bóg także poszukuje* tego, co szukane.**1)2)

1) poszukuje, שׁוֹמֵר (jewaqqesz), lub: troszczy się, dąży, stawia za cel, stara się, chce, pragnie, domaga się.
2) tego, co szukane, נִרְדָּף ('et-nirdaf): gonione, ścigane, prześladowane. Wg G: To, co się stało, już jest, i cokolwiek ma się stać, już się stało, a Bóg będzie poszukiwał tego, co szukane, τὸ γενόμενον ἤδη ἐστίν καὶ ὅσα τοῦ γίνεσθαι ἤδη γέγονεν καὶ ὁ θεὸς ζητήσῃ τὸν διωκόμενον.